

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

23 OCTOBRE 2003

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	12
Accord entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002	13
Avant-projet de loi	17
Avis du Conseil d'État	18

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

23 OKTOBER 2003

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	12
Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002	13
Voorontwerp van wet	17
Advies van de Raad van State	18

EXPOSÉ DES MOTIFS

COMMENTAIRE GENERAL

1. Objet et finalité

L'accord dont question est un accord intergouvernemental élaboré dans le cadre de l'Agence spatiale européenne (ESA) afin d'être conclu entre elle et ses États membres.

L'objectif de cet accord est la mise en place d'un système de protection de l'information générée et/ou utilisée dans le cadre des programmes et activités de l'ESA, conformément à sa Convention fondatrice. Ce système doit permettre aux États membres qui participent aux différents programmes et activités d'échanger des informations classifiées en assurant, notamment, la correspondance entre les systèmes de classification respectifs des différents États (en Belgique, il s'agit de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité).

La Convention portant création d'une Agence spatiale européenne, élaborée au début des années 1970, consacre expressément le caractère civil et pacifiste de l'Agence. Outre ses activités strictement opérationnelles, l'ESA a pour mission de développer :

- une stratégie spatiale européenne à long terme;
- une politique industrielle dans ce domaine et
- un système de partage des informations, données et résultats scientifiques et techniques généré(e)s dans le cadre de ses programmes.

À l'origine et jusqu'il y a peu, la nécessité de protéger l'information « sensible » ne s'est pas manifestée. Même s'il est difficile d'appréhender les effets réels — positifs ou négatifs — de cette politique d'accès et de partage de la recherche spatiale au sein des États membres, force est de reconnaître que la grande majorité des programmes et activités de l'ESA jusqu'à la fin des années 1990 se satisfaisait des règles de confidentialité et de protection industrielle instituées au sein de l'Agence et imposées par voie de contrats à l'industrie et aux instituts scientifiques européens.

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE COMMENTAAR

1. Voorwerp en doel

De overeenkomst waarvan sprake is een intergouvernementele overeenkomst opgesteld in het kader van het Europees ruimte-agentschap (ESA) om te worden gesloten tussen ESA en zijn lidstaten.

Het doel van deze overeenkomst is een systeem in te stellen voor de beveiliging van de informatie tot stand gekomen en/of gebruikt in het kader van de programma's en werkzaamheden van ESA, conform zijn Oprichtingsverdrag. Dit systeem moet de lidstaten die aan de verschillende programma's en werkzaamheden meewerken in staat stellen geclassificeerde informatie uit te wisselen door, met name, de respectieve classificatiesystemen van de verschillende Staten op elkaar af te stemmen (in België gaat het om de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen).

Het Verdrag tot oprichting van een Europees ruimte-agentschap, opgesteld in het begin van de jaren 1970, bevestigt uitdrukkelijk het civiele en vreedzame karakter van het Agentschap. Naast zijn strikt operationele werkzaamheden, heeft ESA als doel :

- een Europese ruimtevaartstrategie op lange termijn uit te werken;
- een industrieel beleid op dit gebied uit te stippen en
- een systeem op te zetten voor het delen van de wetenschappelijke en technische informatie, gegevens en resultaten tot stand gekomen in het kader van zijn programma's.

Aanvankelijk en tot voor kort, was er geen noodzaak voor de beveiliging van « gevoelige » informatie. Ook al is het moeilijk te vatten wat de — gunstige en ongunstige — reële gevolgen zijn van dit beleid inzake de toegang tot en het delen van het ruimtevaartonderzoek binnen de lidstaten, toch moet worden toegegeven dat de grote meerderheid van de programma's en werkzaamheden van ESA zich tot het einde van de jaren 1990 tevreden stelde met de richtsnoeren inzake geheimhouding en industriële bescherming ingesteld in het kader van het Agentschap en die via contracten aan de Europese bedrijven en wetenschappelijke instituten opgelegd werden.

Les événements récents, le contexte politique international mais aussi et surtout la profonde mutation du secteur spatial en Europe, ont incité l'Agence et les États membres à revoir cette approche et à doter l'ESA d'un système de protection de l'information qui lui permette :

- d'optimiser l'exécution de ses programmes;
- de se lancer dans de nouvelles activités présentant des applications multiples;
- d'offrir, à cette fin, les garanties requises de la part de ses partenaires industriels et institutionnels.

a) optimiser l'exécution de ses programmes

Jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle réglementation découlant du présent accord, les dispositions pertinentes adoptées par le Conseil de l'ESA prévoient la protection «économique» des informations et données. Cette protection a pour but de permettre au contractant de l'Agence d'exploiter la propriété industrielle ou, dans une moindre mesure, la propriété scientifique générée dans le cadre de son contrat. À ce titre, ces règles sont un instrument de politique industrielle au sens de la Convention ESA.

À côté de ces dispositions, la réglementation interne de l'ESA prévoit également les règles de «confidentialité» à assurer par le directeur général.

Le système de protection de l'information dont l'accord fait partie doit compléter ces dispositions en instaurant une protection de l'information basée en principe sur des préoccupations politiques, stratégiques ou sécuritaires. Contrairement au régime de la propriété intellectuelle, la mise en œuvre de la protection par classification de l'information doit rester exceptionnelle. Elle ne pourrait en aucun cas porter préjudice au caractère civil et pacifique de l'Agence spatiale européenne.

Doter l'ESA d'un système de protection des informations doit paradoxalement favoriser leur échange à différents stades du développement. Ainsi, dans ses appels d'offre, dans la négociation de ses contrats ou dans leur exécution, l'Agence doit souvent avoir accès à des informations sensibles. En offrant une garantie de protection de cette information à la mesure de sa sensibilité, non seulement dans son traitement interne au sein de l'ESA, mais aussi et surtout, dans son traitement dans d'autres États membres participant à l'activité, l'ESA favorise l'échange sécurisé d'informations indispensable à la bonne exécution du programme.

De recente gebeurtenissen, de internationale politieke context, maar ook en vooral de grondige ommekeer in de ruimtevaartsector in Europa, hebben het Agentschap en de lidstaten ertoe aangezet deze benadering te herzien en ESA uit te rusten met een informatiebeveiligingssysteem dat het mogelijk maakt :

- de uitvoering te optimaliseren van zijn programma's;
- nieuwe werkzaamheden op te zetten die veelvuldige toepassingen opleveren;
- daartoe de vereiste waarborgen te bieden vanwege zijn industriële en institutionele partners.

a) de uitvoering optimaliseren van zijn programma's

Tot een nieuwe regelgeving in werking treedt die uit onderhavige overeenkomst voortvloeit, voorzien de door de ESA-Raad goedgekeurde relevante bepalingen in de «economische» beveiliging van informatie en gegevens. Deze beveiliging heeft tot doel de contractant van het Agentschap in staat te stellen gebruik te maken van de industriële of, in mindere mate, wetenschappelijke eigendom die in het kader van zijn contract tot stand gekomen is. Deze richtsnoeren zijn in dat opzicht een industrieel beleidsinstrument in de betekenis van het ESA-Verdrag.

Naast deze bepalingen bevat de interne regelgeving van ESA ook de richtsnoeren inzake «geheimhouding» waar de Directeur-generaal zich borg moet voor stellen.

Het informatiebeveiligingssysteem waarvan de overeenkomst deel uitmaakt moet deze bepalingen aanvullen door een informatiebeveiliging in te stellen die in principe uitgaat van politieke, strategische en veiligheidseisen. In tegenstelling tot de intellectuele eigendomsregeling, moet beveiliging door middel van het classificeren van de informatie een uitzondering blijven. Zij zou in geen geval afbreuk mogen doen aan het civiele en vreedzame karakter van het Europees ruimte-agentschap.

ESA met een informatiebeveiligingssysteem uitrusten moet paradoxaal genoeg de uitwisseling in verschillende stadia van het uitbouwen ervan bevorderen. Voor zijn offerteaanvragen, bij de onderhandelingen over zijn contracten of tijdens de uitvoering ervan, moet het Agentschap aldus vaak toegang hebben tot gevoelige informatie. Door een waarborg inzake beveiliging van deze informatie in verhouding tot de gevoeligheid ervan te bieden, niet alleen wat betreft de verwerking ervan binnen ESA zelf, maar ook en vooral ten aanzien van de verwerking ervan in andere lidstaten die aan de activiteit meedoen, bevordert ESA de beveiligde uitwisseling van informatie die onontbeerlijk is voor de goede uitvoering van het programma.

- b) se lancer dans de nouvelles activités présentant des applications multiples

Afin de répondre à la crise du secteur spatial européen, qui se traduit notamment par la restructuration de l'industrie, et à l'évolution des programmes spatiaux institutionnels au terme de laquelle certains gouvernements entendent réduire substantiellement leurs contributions, afin aussi de maintenir le marché et la compétitivité du principal lanceur européen, Ariane, et de maintenir ainsi l'accès indépendant de l'Europe à l'Espace, l'Agence spatiale européenne et ses partenaires publics et privés doivent élargir leur champ d'activité.

Les grands programmes de ces dix prochaines années traduisent clairement l'orientation à venir du spatial européen: «l'Espace au service du citoyen». Les applications tendent à fournir une réponse toujours plus efficace et fiable aux grandes préoccupations du citoyen européen à court, moyen et long terme: sécurité, paix, environnement, mobilité, communication ...

Malgré les réticences de certains pays, il devient de plus en plus délicat et de moins en moins pertinent de maintenir la traditionnelle distinction entre programmes à vocation militaire et programmes à vocation civile. Les applications multiples d'un seul et même instrument offrent des solutions intégrées qui transcendent les domaines d'activité. Ainsi, les projets européens Galileo et GMES, menés en coopération entre l'ESA et l'Union européenne, offriront des services qui seront, vraisemblablement, à un moment ou à un autre, utilisés dans le cadre d'une action (inter)gouvernementale et qui nécessiteront une régulation appropriée de la part des gouvernements.

L'importance stratégique de tels programmes, notamment en ce qu'ils garantissent un haut degré d'indépendance de l'Europe, justifie à elle seule qu'ils bénéficient d'une protection adéquate, la sécurité (au sens le plus large du terme) étant l'une de leurs composantes maîtresses.

- c) offrir les garanties requises de la part de ses partenaires industriels et institutionnels

Afin de se lancer dans des programmes de ce type et d'apparaître crédible aux yeux de ses partenaires potentiels, l'Agence spatiale européenne doit se doter de tous les moyens requis et assurer les interfaces avec les autres systèmes de protection de l'information, tant au niveau international (par exemple avec l'Union européenne), qu'avec ses États membres.

Les difficultés expérimentées dans le cadre de certains programmes en l'absence de structure de

- b) nieuwe werkzaamheden opzetten die veelvuldige toepassingen opleveren

Om het hoofd te bieden aan de crisis in de Europese ruimtevaartsector, die met name tot uiting komt in de herstructurering van de industrie, en om in te spelen op de ontwikkeling van de institutionele ruimtevaartprogramma's naar een aanzienlijke vermindering van hun bijdragen die sommige Regeringen na afloop ervan op het oog hebben, alsook om de markt en het concurrentievermogen te behouden van de voornaamste Europese draagraket, namelijk Ariane, en aldus de onafhankelijke toegang van Europa tot de Ruimte te vrijwaren, moeten het Europees ruimteagentschap en zijn openbare en particuliere partners hun activiteitenterrein verruimen.

De grote programma's voor de komende tien jaar vertalen duidelijk de toekomstige oriëntatie van de Europese ruimtevaart: «de Ruimte in dienst van de burger». De toepassingen beogen een alsmaar efficiënter en betrouwbaarder antwoord aan te reiken op hetgeen de Europese burger op korte, middellange en lange termijn vooral zorgen baart: veiligheid, vrede, milieu, mobiliteit, communicatie ...

Ondanks de terughoudendheid van sommige landen, wordt het alsmaar moeilijker en minder relevanter het traditionele onderscheid tussen militaire en civiele programma's in stand te houden. De veelvuldige toepassingen van een en hetzelfde instrument bieden geïntegreerde oplossingen die de activiteitenterreinen overstijgen. Zo zullen de Europese projecten Galileo en GMES, die in samenwerkingsverband tussen ESA en de Europese Unie uitgevoerd worden, diensten bieden die, vermoedelijk, op een gegeven ogenblik gebruikt zullen worden in het kader van een (inter)gouvernementele actie en die vanwege de Regeringen een passende regeling zullen vereisen.

Het strategisch nut van dergelijke programma's, met name hun waarborg inzake een hoge graad van onafhankelijkheid van Europa, wettigt alleen al dat zij adequaat beschermd worden, met beveiliging (in de ruimste zin van het woord) als een van de hoofdbestanddelen.

- c) de vereiste waarborgen bieden vanwege zijn industriële en institutionele partners

Om dergelijke programma's op te zetten en in de ogen van zijn potentiële partners geloofwaardig over te komen, moet het Europees ruimteagentschap over alle vereiste middelen beschikken en de koppelingen tot stand brengen met de andere informatiebeveiligingssystemen, zowel op internationaal vlak (bijvoorbeeld met de Europese Unie) als met zijn lidstaten.

De problemen die ondervonden werden in het kader van bepaalde programma's als gevolg van het

sécurité propre à l'ESA démontrent le réel besoin d'intégrer les relations industrielles et institutionnelles dans un seul et même système.

La garantie du retour économique qu'offre la Convention ESA à chaque État membre implique que leurs entreprises et leurs chercheurs soient associés aux travaux dans le cadre des programmes et activités auxquels ces États participent et, donc, à l'échange d'information à cette fin. À défaut de structure commune de protection de l'information, l'industrie ou la recherche de certains États membres se verrait exclue de travaux engageant des informations classifiées par leur originaireur.

2. Aspects juridiques

Juridiquement, l'Accord en question complète la Convention ESA. Il ne s'agit pas à proprement parler d'un amendement à cette Convention, mais plutôt d'un accessoire. Il doit permettre à l'Agence et aux États membres de poursuivre la mission définie à l'article II de la Convention.

L'accord est ouvert à tous les États membres, ainsi qu'à l'Agence elle-même (la participation de cette dernière a fait l'objet de longues discussions au sein du Conseil).

En termes de compétences institutionnelles, cet Accord ressortit donc clairement à la compétence exclusive de l'autorité fédérale et ce, en vertu de l'article 6bis, § 2, 3°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

3. Remarque générale

Comme expliqué plus haut, l'exécution des programmes et activités de l'Agence spatiale européenne repose sur la coopération industrielle et scientifique de tous les États membres. Cette coopération est la garantie du principe du « juste retour » consacré par la Convention de l'ESA. Ceci suppose bien entendu que les industries et les centres de recherche situés dans les différents États membres puissent s'échanger l'information, les données techniques et les spécifications nécessaires à l'exécution des tâches et des travaux programmatiques.

La phase transitoire, entre le moment où l'accord sera entré en vigueur conformément à son article 10 et celui où tous les États membres l'auront ratifié, sera critique en ce qu'elle générera une situation où l'échange d'informations classifiées sera possible entre l'Agence et/ou les États membres parties à l'Accord alors que de tels échanges seront en principe impossibles avec les États membres qui ne le seront

ontbreken van een eigen ESA-beveiligingsstructuur tonen aan dat de industriële en institutionele relaties echt in een enkel systeem ingepast moeten worden.

De waarborg inzake economische return die het ESA-Verdrag iedere lidstaat biedt, brengt met zich dat hun ondernemingen en onderzoekers betrokken moeten worden bij de werkzaamheden in het kader van de programma's en werkzaamheden waaraan deze Staten meedoen en dus bij de informatieuitwisseling daartoe. Door het ontbreken van een gemeenschappelijke informatiebeveiligingsstructuur, zouden het bedrijfsleven of het onderzoek van bepaalde lidstaten uitgesloten kunnen worden van werkzaamheden waar informatie aan te pas komen die door de voortbrenger ervan geclassificeerd zijn.

2. Juridische aspecten

De Overeenkomst in kwestie vormt juridisch gezien een aanvulling op het ESA-Verdrag. Het gaat eigenlijk niet om een wijziging van dit Verdrag, maar veeleer om een toevoegsel. Zij moet het Agentschap en de lidstaten in staat stellen het doel te bereiken omschreven in artikel II van het verdrag.

De Overeenkomst staat open voor alle lidstaten alsmede voor het Agentschap zelf (in de Raad was de deelname van het Agentschap het voorwerp van lange discussies).

In termen van institutionele bevoegdheden, behoort deze Overeenkomst dus duidelijk tot de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid krachtens artikel 6bis, § 2, 3°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980.

3. Algemene opmerking

Zoals hierboven uiteengezet, steunt de uitvoering van de programma's en werkzaamheden van het Europees ruimte-agentschap op de industriële en wetenschappelijke samenwerking van alle lidstaten. Deze samenwerking is de waarborg voor het principe van de « billijke return » bevestigd door het ESA-Verdrag. Dit veronderstelt uiteraard dat de bedrijven en de onderzoekcentra in de verschillende lidstaten onderling de informatie, de technische gegevens en de specificaties kunnen uitwisselen nodig voor de uitvoering van de taken en de werkzaamheden in het kader van de programma's.

De overgangsfase, tussen het moment waarop de overeenkomst in werking getreden zal zijn conform artikel 10 en dat waarop alle lidstaten haar geratificeerd zullen hebben, zal kritiek zijn omdat zij tot een situatie zal leiden waarin de uitwisseling van geclassificeerde informatie tussen het Agentschap en/of de lidstaten die partij zijn bij de Overeenkomst mogelijk zal zijn terwijl dergelijke uitwisselingen in principe

pas encore⁽¹⁾. Il faut donc faire en sorte que cette phase soit la plus courte possible.

Les dispositions de l'Accord sont directement inspirées de celles adoptées au sein d'autres organisations. Toutefois, il a été tenu compte à de nombreux égards des spécificités de l'Agence et de sa mission. Les experts qui ont participé à la rédaction du projet d'accord au sein d'un groupe de travail *ad hoc* se sont utilement appuyés sur leur expérience acquise lors de l'élaboration et la mise en œuvre d'accords de sécurité comparables.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Préambule

La notion de «partie» à l'Accord recouvre l'ensemble des États membres, présents et futurs, ainsi que l'Agence elle-même. Bien entendu, aucun d'entre eux n'est partie à l'Accord tant que l'Accord n'est pas entré en vigueur à leur égard. Le simple fait pour un État d'être partie à la Convention ESA n'empêche pas sa participation à l'Accord mais implique qu'il peut y devenir partie. Ceci induit également que l'Accord n'est ouvert qu'aux États qui sont membres de l'Agence.

Le préambule renvoie à la Convention de l'Agence spatiale européenne dont l'article III prévoit le régime applicable aux informations et données et dont l'article XI.5, *m*), octroie au Conseil le pouvoir de prendre toutes les mesures nécessaires à l'accomplissement de la mission de l'Agence dans le cadre de la Convention.

Le chapitre V du Règlement relatif aux informations et données prévoit les mesures à prendre par le Directeur général afin d'assurer la confidentialité de certaines informations (voir plus haut).

Article premier

La définition d'information classifiée couvre l'information reprise dans tout document, quelle que soit sa forme, et remplissant les deux conditions cumulatives suivantes :

— sa divulgation pourrait léser les intérêts d'au moins l'une des parties;

(1) Cette situation existe néanmoins dans une moindre mesure avant même la signature et l'entrée en vigueur de l'Accord. L'expérience des premières phases du programme GALILEO démontre qu'en l'absence d'accord de sécurité liant chaque État participant aux autres, l'industrie de certains États (notamment la Belgique) se trouve exclue de certaines tâches programmatiques substantielles ...

niet mogelijk zullen zijn met de lidstaten die nog geen partij zijn bij de Overeenkomst⁽¹⁾. Er moet dus voor gezorgd worden deze fase zo kort mogelijk te houden.

De bepalingen van de Overeenkomst zijn direct ontleend aan die aangenomen door andere organisaties. In menig opzicht werd evenwel rekening gehouden met het eigene van het Agentschap en zijn doel. De experts die deelgenomen hebben aan het opstellen van het ontwerp van overeenkomst in het kader van een werkgroep *ad hoc*, hebben zich op nuttige wijze gebaseerd op hun ervaring opgedaan bij het uitwerken en toepassen van vergelijkbare beveiligingsovereenkomsten.

ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

Considerans

Het begrip «partij» bij de Overeenkomst heeft betrekking op alle, huidige en toekomstige, lidstaten alsmede op het Agentschap zelf. Het spreekt vanzelf dat geen enkele ervan partij is bij de Overeenkomst zolang de Overeenkomst te hunnen opzichte niet in werking getreden is. Gewoon het feit voor een Staat partij te zijn bij het ESA-Verdrag heeft niet zijn deelneming aan de Overeenkomst tot gevolg, maar brengt met zich dat hij er partij kan bij worden. Dit leidt er ook toe dat de Overeenkomst alleen openstaat voor de Staten die lid zijn van het Agentschap.

De considerans verwijst naar het Verdrag van het Europees ruimte-agentschap waarvan Artikel III de regeling vastlegt die van toepassing is op de informatie en gegevens en waarvan artikel XI.5, *m*), aan de Raad de bevoegdheid verleent alle maatregelen te nemen die nodig zijn voor het bereiken van het doel van het Agentschap in het kader van het Verdrag.

Hoofdstuk V van het Reglement betreffende de informatie en gegevens bevat de maatregelen die de Directeur-generaal moet nemen om de geheimhouding van bepaalde informatie te waarborgen (zie hierboven).

Artikel 1

De definitie van geclassificeerde informatie dekt de informatie opgenomen in ieder document, ongeacht de vorm ervan, en die voldoet aan de volgende twee cumulatieve voorwaarden :

— de verspreiding ervan zou de belangen kunnen schaden van minstens een van de partijen;

(1) Deze situatie bestaat niettemin in mindere mate zelfs al vóór de ondertekening en de inwerkingtreding van de Overeenkomst. De ervaring van de eerste fases van het programma GALILEO toont aan dat als gevolg van het ontbreken van een beveiligingsovereenkomst die iedere deelnemende Staat aan de andere bindt, de industrie van sommige Staten (met name België) uitgesloten is van bepaalde aanzienlijke taken in het kader van de programma's ...

— cette information est répertoriée comme «classifiée» conformément aux règles de classification applicables.

Article 2

L'Accord instaure un système de protection qui repose :

- 1) sur des normes internes à l'ESA qui sont définies par une réglementation *ad hoc*;
- 2) sur les normes nationales en vigueur dans chaque État membre.

Ces normes s'appliquent soit à la classification de l'information en fonction du lieu où elle est générée, soit à la détention de l'information en fonction du lieu où elle se trouve.

Les informations générées dans les États membres sont classifiées conformément à la législation de l'État d'origine et seront marquées comme telles. Les autres États membres, ainsi que l'ESA, lui assureront le niveau de protection correspondant de leur législation ou réglementation.

Les informations classifiées ne peuvent être utilisées qu'aux fins précisées par la Convention de l'Agence et ses actes dérivés. En d'autres termes, l'utilisation de l'information classifiée en vertu de l'Accord est restreinte à la mission de l'Agence et doit se conformer aux principes fondamentaux qui s'appliquent à cette mission. L'article II de la Convention stipule que «l'Agence a pour mission d'assurer et de développer, à des fins exclusivement pacifiques, la coopération entre États européens dans les domaines de la recherche et de la technologie spatiales et de leurs applications spatiales, en vue de leur utilisation à des fins scientifiques et pour des systèmes spatiaux opérationnels d'applications (...)».

En outre, la communication d'informations classifiées «ESA» à des États non membres, c'est-à-dire qui ne sont pas parties à la Convention ESA, ou à d'autres organisations internationales n'est possible qu'après accord écrit du créateur, ceci sans préjudice des règles d'accès à l'information classifiée applicables en l'espèce. Lorsque la coopération avec des États non membres requiert l'échange d'informations classifiées, un accord particulier devra être conclu avec ces États.

Article 3

Le présent Accord devra en outre être mis en œuvre dans l'ordre interne de l'Agence par voie de réglemen-

— deze informatie wordt als «geclassificeerd» aangemerkt conform de van toepassing zijnde classificatievoorschriften.

Artikel 2

De Overeenkomst stelt een beveiligingssysteem in dat steunt :

- 1) op interne normen van ESA die omschreven worden door een regelgeving *ad hoc*;
- 2) op de nationale normen die in iedere lidstaat van kracht zijn.

Deze normen zijn van toepassing hetzij op de classificatie van de informatie naargelang van de plaats waar zij tot stand komt, hetzij op het bezit van de informatie naargelang van de plaats waar zij zich bevindt.

De informatie die in de lidstaten tot stand komen worden geclassificeerd conform de wetgeving van de Staat van herkomst en zullen als dusdanig aangemerkt worden. De andere lidstaten alsmede ESA zullen er het beveiligingsniveau aan geven dat overeenkomt met hun wetgeving of regelgeving.

De geclassificeerde informatie mogen alleen gebruikt worden voor de precieze doeleinden vermeld in het Verdrag van het Agentschap en zijn afgeleide akten. Het gebruik van de krachtens het Verdrag geclassificeerde informatie is met andere woorden beperkt tot het doel van het Agentschap en moet zich conformeren aan de fundamentele principes die op dit doel van toepassing zijn. Artikel II van het Verdrag bepaalt dat «het doel van het Agentschap is de samenwerking tussen de Europese Staten op het gebied van het ruimte-onderzoek en de ruimtetechnologie en de toepassing hiervan in de ruimte, uitsluitend voor vreedzame doeleinden, tot stand te brengen en te bevorderen, met het oog op hun gebruik voor wetenschappelijke doeleinden en voor operationele ruimtesystemen bestemd voor praktische toepassing (...)».

Het meedelen van geclassificeerde «ESA»-gegevens aan niet-lidstaten, dat wil zeggen die geen partij zijn bij het ESA-Verdrag, of aan andere internationale organisaties, is bovendien alleen mogelijk na schriftelijke toestemming van de voortbrenger, dit onverminderd de voorschriften inzake toegang tot de geclassificeerde informatie die terzake van toepassing zijn. Wanneer de samenwerking met niet-lidstaten de uitwisseling van geclassificeerde informatie vereist, zal met deze Staten een specifieke overeenkomst gesloten moeten worden.

Artikel 3

De onderhavige Overeenkomst zal binnen de interne organisatie van het Agentschap bovendien ten

tation *ad hoc* du Conseil. Cette réglementation préciserà les modalités de gestion des informations classifiées détenues et transmises à et par l'ESA. Elle sera utilement complétée par des instructions du Directeur général.

Article 4

À l'instar de ce que prévoit la législation belge, l'accès par une personne aux informations classifiées suppose deux conditions cumulatives :

a) l'habilitation octroyée à cette personne par l'autorité nationale de sécurité du pays dont elle est ressortissante. Cette habilitation est délivrée (ou refusée) au terme d'une procédure déterminée par le droit national applicable, étant entendu toutefois que cette procédure doit se baser sur une enquête de fiabilité telle que visée à l'article 4.3;

b) le besoin de prendre connaissance de l'information. L'information doit être nécessaire à l'exécution par l'agent habilité de sa fonction ou de sa mission.

L'article 4 prévoit en outre que les États parties coopèrent entre eux afin de faciliter l'exécution des procédures d'habilitation. Ceci est particulièrement nécessaire lorsque l'habilitation concerne un agent expatrié. Cette obligation n'existe pas dans le chef de l'ESA étant donné qu'elle ne dispose pas du pouvoir de mener des enquêtes de sécurité et de collecter des renseignements à cette fin.

Article 5

Étant donné la structure de l'ESA répartie en un siège central et différents établissements et autres installations à travers le monde, le Directeur général doit prendre les mesures nécessaires à l'application de l'Accord dans l'ensemble des locaux et installations de l'ESA et à l'ensemble de son personnel.

Article 6

La coopération entre les parties à l'Accord passe par la transparence relative aux cas de violation des règles et procédures de sécurité de l'information ainsi qu'aux mesures prises à la suite de tels événements.

Article 7

L'article 7 ne constitue pas une dérogation à la Convention de l'ESA. En réalité, il s'agit d'une déclai-

uitvoer gelegd moeten worden via regelgeving *ad hoc* van de Raad. Deze regelgeving zal de modaliteiten verduidelijken voor het beheer van de geclassificeerde informatie die ESA bezit en ontvangt. Zij zal op nuttige wijze aangevuld worden met richtlijnen van de Directeur-generaal.

Artikel 4

In navolging van wat de Belgische wetgeving bepaalt, houdt de toegang door een persoon tot de geclassificeerde informatie twee cumulatieve voorwaarden in :

a) de machtiging toegekend aan deze persoon door de nationale veiligheidsautoriteit van het land waarvan hij onderdaan is. Deze machtiging wordt toegestaan (of geweigerd) na een procedure vastgelegd door het van toepassing zijnde nationale recht, met dien verstande evenwel dat deze procedure moet uitgaan van een betrouwbaarheidsonderzoek als bedoeld in artikel 4.3;

b) de behoefte kennis te nemen van de informatie. De informatie moet noodzakelijk zijn voor de uitvoering door de wegens zijn functie of opdracht gemachtigde ambtenaar.

Artikel 4 bepaalt bovendien dat de Staten die partij zijn onderling samenwerken om de uitvoering van de machtigingsprocedures te vergemakkelijken. Dit is vooral noodzakelijk wanneer de machtiging een geëxpatriëerd ambtenaar betreft. Deze verplichting bestaat niet uit hoofde van ESA omdat het niet over de bevoegdheid beschikt een veiligheidsonderzoek te verrichten en daartoe inlichtingen te verzamelen.

Artikel 5

Gezien de structuur van ESA met zijn centrale zetel en verschillende instellingen en andere installaties in heel de wereld, moet de Directeur-generaal de nodige maatregelen nemen voor de toepassing van de Overeenkomst in alle lokalen en installaties van ESA en op het geheel van het personeel.

Artikel 6

De samenwerking tussen de partijen bij de Overeenkomst verloopt via transparantie wat betreft de gevallen van schending van de voorschriften en procedures voor de informatiebeveiliging alsmede de als gevolg van dergelijke gebeurtenissen genomen maatregelen.

Artikel 7

Artikel 7 vormt geen afwijking van het ESA-Verdrag. Het gaat in werkelijkheid om een interpreta-

ration interprétative faite par les États membres et par l'Agence quant à l'application des articles XIV.2 et XXI.1 de l'annexe I de ladite Convention: ces dispositions prévoient respectivement l'immunité des représentants nationaux et des membres du personnel de l'Agence. Elles prévoient en outre que l'autorité responsable (gouvernement d'un État membre, Directeur général ou Conseil de l'ESA) a le devoir de lever l'immunité lorsque son maintien est susceptible de nuire à l'action de la justice et lorsque cette levée ne porte pas atteinte aux intérêts protégés par l'immunité.

Dans le cas d'une infraction aux règles de protection de l'information classifiée, ces deux conditions sont réputées être réunies.

Article 8

Les accords bilatéraux ou multilatéraux conclus ou à conclure entre deux ou plusieurs États membres parties ne sont pas affectés par le présent Accord dans la mesure où ils ne lui portent pas préjudice. *A contrario*, les accords qui auraient pour effet de restreindre ou d'assouplir les conditions d'échanges d'informations classifiées générées et transmises dans le cadre des programmes et activités de l'ESA ne seraient pas opposables aux parties.

Article 9

La clause d'amendement prévoit son entrée en vigueur 30 jours après la dernière notification faite au dépositaire (gouvernement français) de son acceptation par les parties.

Article 10

L'Accord est ouvert à la signature des parties à la Convention ESA, c'est-à-dire ses États membres présents et futurs. En outre, l'accord est signé par le Directeur général de l'Agence conformément au mandat qu'il a reçu du Conseil à cette fin. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Gouvernement français qui en est le dépositaire, à l'instar de la Convention ESA.

Après de longues discussions, il a été décidé de fixer le seuil d'entrée en vigueur de l'Accord à la notification de deux États signataires. Ceci doit permettre l'entrée en vigueur la plus rapide possible de l'Accord dans l'ordre international. Il n'en demeure pas moins que l'application optimale de l'Accord nécessite la participation de tous les États membres de l'ESA. Tant que certains États membres n'y seront pas

tieve verklaring gedaan door de lidstaten en door het Agentschap inzake de toepassing van de artikelen XIV.2 en XXI.1 van de bijlage I van genoemd Verdrag: deze leggen respectievelijk de immuniteit van de nationale vertegenwoordigers en van de personeelsleden van het Agentschap vast. Voorts wordt erin bepaald dat de verantwoordelijke autoriteit (regering van een lidstaat, Directeur-generaal of Raad van ESA) verplicht is de immuniteit op te heffen wanneer de handhaving ervan de loop van het gerecht zou schaden en wanneer deze opheffing de belangen beschermd door de immuniteit geen schade toebrengt.

In geval van inbreuk op de voorschriften voor de beveiliging van de geclassificeerde informatie, worden deze twee voorwaarden geacht vervuld te zijn.

Artikel 8

De onderhavige Overeenkomst heeft geen invloed op de bilaterale of multilaterale Overeenkomsten gesloten of nog te sluiten tussen twee of meer lidstaten die partij zijn aangezien zij er geen afbreuk aan doen. De overeenkomsten die daarentegen tot gevolg zouden hebben de voorwaarden in te perken of te versoepelen voor de uitwisselingen van geclassificeerde informatie tot stand gekomen en doorgestuurd in het kader van de programma's en werkzaamheden van ESA, zouden niet tegenstelbaar zijn aan de partijen.

Artikel 9

De wijzigingsclausule bepaalt dat zij in werking treedt 30 dagen na de laatste kennisgeving aan de depositaris (Franse regering) van de aanvaarding ervan door de partijen.

Artikel 10

De Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Partijen bij het ESA-Verdrag, dat wil zeggen de huidige en toekomstige lidstaten. De Overeenkomst wordt bovendien ondertekend door de Directeur-generaal van het Agentschap, conform het mandaat dat hij daartoe van de Raad gekregen heeft. De akten van ratificatie, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Franse Regering die er de depositaris van is, net als van het ESA-Verdrag.

Na lange besprekingen werd beslist de drempel voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst vast te leggen op de kennisgeving door twee ondertekende Staten. De Overeenkomst zou daardoor zo vlug mogelijk internationaal in werking moeten kunnen treden. Dat neemt niet weg dat voor de optimale toepassing van de Overeenkomst de deelneming van alle lidstaten van ESA vereist is. Zolang sommige

parties, les risques de rupture dans la transmission des informations existeront et seront susceptibles d'affecter la bonne exécution des programmes impliquant l'utilisation d'informations «sensibles».

Article 11

L'article 11 prévoit que les formalités applicables à l'adhésion par un État à la Convention de l'ESA le sont également à l'adhésion au présent Accord. Ceci suppose l'accord unanime de tous les États membres. Cet accord est recueilli sur la base d'une demande formulée par l'État adhérent notifiée aux États membres par le Directeur général trois mois au moins avant qu'elle soit soumise au Conseil pour approbation.

En pratique, le présent Accord étant l'accessoire de la Convention, les procédures d'adhésion aux deux traités pourront utilement faire l'objet de procédures conjointes.

Article 12

En cas de dénonciation de l'Accord par une partie, il est prévu que cet État reste tenu du respect de ses dispositions et de la protection des informations classifiées qu'il détient suite à sa participation aux activités et programmes de l'Agence. Ce principe s'applique également au cas de dénonciation de la Convention de l'ESA par un État partie et au cas de terminaison de ladite convention.

Article 13

En sa qualité de dépositaire du présent Accord, le Gouvernement français notifie à l'Agence (en la personne de son Directeur général) et aux gouvernements des États membres tout dépôt de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion ou de dénonciation de l'Accord ou de ses amendements.

lidstaten er geen partij bij zullen zijn, zullen de risico's op een onderbreking in het doorsturen van de informatie bestaan en een nadelige invloed kunnen hebben op de goede uitvoering van de programma's die het gebruik van «gevoelige» informatie met zich brengen.

Artikel 11

Artikel 11 bepaalt dat de formaliteiten die van toepassing zijn op de toetreding door een Staat tot het ESA-Verdrag eveneens van toepassing zijn op onderhavige Overeenkomst. Dit houdt de unanieme instemming van alle lidstaten in. Deze instemming wordt gevraagd door middel van een verzoek vanwege de toetredende Staat, dat minstens drie maanden voor het aan de Raad ter goedkeuring voorgelegd wordt door de Directeur-generaal ter kennis gebracht wordt van de lidstaten.

Aangezien de onderhavige overeenkomst een toevoegsel is van het Verdrag, zullen de procedures inzake toetreding tot beide verdragen in feite op nuttige wijze het voorwerp kunnen zijn van gezamenlijke procedures.

Artikel 12

In geval van opzegging van de Overeenkomst door een partij is vastgelegd dat deze Staat zich verder moet houden aan de bepalingen ervan en aan de beveiliging van de geclassificeerde informatie waarover hij beschikt als gevolg van zijn deelneming aan de werkzaamheden en programma's van het Agentschap. Dit principe is ook van toepassing in geval van opzegging van het ESA-Verdrag door een Staat die er partij bij is en in geval van beëindiging van genoemd Verdrag.

Artikel 13

In zijn hoedanigheid van depositaris van onderhavige Overeenkomst, stelt de Franse Regering het Agentschap (in de persoon van zijn Directeur-generaal) en de Regeringen van de lidstaten in kennis van iedere neerlegging van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring, toetreding of opzegging van de Overeenkomst of van de wijzigingen ervan.

Dispositif final

Le présent Accord est signé par l'Ambassadeur de Belgique à Paris, dûment mandaté à cette fin.

Le Ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La Ministre de la Politique scientifique,

Fientje MOERMAN.

Slotbepaling

Onderhavige Overeenkomst wordt ondertekend door de daartoe gemandateerde Ambassadeur van België in Parijs.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Fientje MOERMAN.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de la Politique scientifique sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi:

Le Ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La Ministre de la Politique scientifique,

Fientje MOERMAN.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Wetenschapsbeleid zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Fientje MOERMAN.

ACCORD

entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées

Les Etats parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne (ASE) et l'Agence spatiale européenne, ci-après dénommés «les Parties»,

— VU la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne (ci-après dénommée «la Convention de l'ASE»), entrée en vigueur le 30 octobre 1980, et en particulier l'Article III et l'Article XI.5.m. de ladite Convention;

— VU le Chapitre V du Règlement relatif aux informations, aux données et à la propriété intellectuelle ESA/C/CLV/Rules 5 (Final) adopté par le Conseil le 19 décembre 2001;

— ESTIMANT que les activités axées sur la coopération entre les Etats membres dans le domaine de la recherche et de la technologie spatiales et de leurs applications pourraient nécessiter l'échange entre les Parties d'informations et de matériels classifiés;

— NOTANT la nécessité d'assurer un niveau adéquat de protection des informations classifiées au sein de l'Agence et des Etats membres et d'établir à cet effet un instrument juridique approprié, comme le prévoit la Résolution du Conseil de l'ASE sur la création d'un Groupe de travail sur la sécurité de l'information, adoptée par le Conseil sous la référence ESA/C/CLI/Rés. 8 (Final);

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article premier

Aux fins du présent Accord, l'expression «informations classifiées» désigne toute information ou tout document ou matériel, quelle qu'en soit la forme, dont la divulgation sans autorisation pourrait léser les intérêts de l'une des Parties ou de plusieurs d'entre elles et qui a été répertorié comme tel dans le cadre de la classification de sécurité.

Article 2

Les Parties:

1. Protègent et sauvegardent, conformément aux principes de sécurité et aux normes minimales approuvées:

(a) les informations classifiées signalées comme telles qui proviennent de l'ASE ou qui sont présentées à l'ASE par un Etat membre;

(b) les informations classifiées signalées comme telles provenant de tout Etat membre et présentées à un autre Etat membre en soutien d'un programme, projet ou contrat ASE;

2. Conservent la classification de sécurité des informations définies au point (1) ci-dessus et prennent toute mesure nécessaire pour protéger lesdites informations en conséquence;

(VERTALING)

AKKOORD

tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie

De Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-agentschap (ESA) en het Europees Ruimte-agentschap, hierna te noemen «de Partijen»,

— GEZIEN het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-agentschap (hierna te noemen «het ESA-Verdrag»), in werking getreden op 30 oktober 1980 en, in het bijzonder, artikel III en artikel XI.5.m. van voornoemd Verdrag;

— GEZIEN hoofdstuk V van het reglement betreffende informatie, gegevens en intellectuele eigendom ESA/C/CLV/Rules 5 (final) goedgekeurd door de Raad op 19 december 2001;

— OORDELENDE dat bij de activiteiten gericht op de samenwerking tussen de lidstaten op het gebied van het ruimteonderzoek en -technologie en de toepassingen ervan noodzakelijkerwijs de uitwisseling met zich kan meebrengen van geclassificeerde informatie en materiaal tussen de Partijen;

— OPMERKENDE dat het noodzakelijk is de geclassificeerde informatie binnen het Agentschap en zijn lidstaten op gepaste wijze te beschermen en daartoe een passend juridisch instrument tot stand te brengen, waarin is voorzien in de resolutie van de ESA-Raad over de oprichting van een werkgroep Informatiebeveiliging, goedgekeurd door de Raad onder de referentie ESA/C/CLI/Res. 8 (Final);

ZIJN OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

Artikel 1

Ter fine van dit Akkoord, duidt de term «geclassificeerde informatie» welke informatie, document of materiaal ook aan, in welke vorm ook, waarvan de verspreiding zonder toestemming de belangen zou kunnen schaden van een van de Partijen of van meerdere van hen en die als zodanig werd geïnventariseerd in het kader van de veiligheidsclassificatie.

Artikel 2

De Partijen:

1. Beschermen en beveiligen, conform de veiligheidsprincipes en de goedgekeurde minimumnormen:

(a) de als zodanig aangeduide geclassificeerde informatie die afkomstig is van het ESA of aan het ESA wordt voorgelegd door een lidstaat;

(b) de als zodanig aangeduide geclassificeerde informatie afkomstig van welke lidstaat ook en voorgelegd aan een andere lidstaat ter ondersteuning van een programma, project of contract van het ESA;

2. Behouden de veiligheidsclassificatie van de in punt (1) hierboven gedefinieerde informatie en nemen alle nodige maatregelen om voornoemde informatie dienovereenkomstig te beschermen;

3. Utilisent les informations classifiées définies au point (1) ci-dessus aux fins précisées dans la Convention de l'ASE et dans les décisions et Résolutions relatives à ladite Convention;

4. S'abstiennent de divulguer les informations définies au point (1) ci-dessus à des Etats non-membres de l'ASE ou à des organismes placés sous leur juridiction ou à toute autre organisation internationale sans l'accord écrit préalable de l'autorité émettrice.

Article 3

Les Parties mettent en œuvre les normes de sécurité ASE de manière à assurer un même niveau de protection des informations classifiées.

Article 4

1. Les Etats Parties veillent à ce que tous leurs ressortissants qui doivent ou qui peuvent être amenés, dans l'exercice de leurs fonctions officielles ou du fait de leurs responsabilités, à avoir accès à des informations classifiées communiquées ou échangées au titre du présent Accord soient dûment habilités avant de leur autoriser l'accès aux informations et matériels de ce type.

2. Les Parties veillent à ce que l'accès aux informations classifiées échangées au titre du présent Accord soit réservé aux personnes qui doivent en avoir connaissance pour l'exécution de leurs fonctions ou de leurs missions.

3. Les procédures d'habilitation sont conçues pour déterminer si une personne peut, au regard de sa loyauté et de son honnêteté, se voir confier l'accès à des informations classifiées.

4. Sur demande, chaque Etat Partie coopère avec les autres dans l'exécution de leurs procédures d'habilitation respectives.

Article 5

Le Directeur général de l'ASE veille à ce que les dispositions pertinentes du présent Accord soient appliquées au Siège, dans les Etablissements et dans les autres installations de l'Agence.

Article 6

1. Les Parties examinent tous les cas où l'on a constaté ou soupçonné l'atteinte à l'intégrité ou la perte d'informations classifiées fournies ou produites au titre du présent Accord.

2. Chaque Partie informe rapidement et exhaustivement les autres Parties, en tant que de besoin, de tout détail lié à l'affaire et des résultats éventuels de l'enquête, ainsi que de toute mesure corrective prise pour éviter la répétition de ce type de divulgation.

Article 7

Si un représentant d'un Etat membre, le Directeur général de l'ASE, un membre du personnel ou un expert de l'ASE est impliqué dans une action en justice concernant la divulgation non autorisée d'informations classifiées, l'Etat membre, le Conseil ou le Directeur général selon le cas est tenu, en application des Articles XIV.2, XXI.1 et 2 et XXIV de l'Annexe 1 de la Convention de l'ASE, de lever l'immunité.

3. Gebruiken de in punt (1) hierboven gedefinieerde geclassificeerde informatie enkel voor de doeleinden die in het ESA-Verdrag en in de beslissingen en resoluties met betrekking tot voormeld Verdrag worden toegelicht;

4. Zien ervan af de in punt (1) hierboven gedefinieerde informatie te onthullen aan Staten die geen lid zijn van het ESA of aan organisaties die tot hun rechtsgebied behoren of aan welke andere internationale organisatie ook zonder het voorafgaande schriftelijke akkoord van de uitgevende overheid.

Artikel 3

De Partijen passen de ESA-veiligheidsnormen toe om de geclassificeerde informatie op eenzelfde niveau te beschermen.

Artikel 4

1. De Staten die partij zijn zien erop toe dat al hun onderdanen die, in de hoedanigheid van hun officiële functie of door hun verantwoordelijkheden, ertoe gebracht moeten of kunnen worden toegang te verkrijgen tot geclassificeerde informatie die in hoofde van dit Akkoord werd meegedeeld of uitgewisseld, volgens de regels worden gemachtigd, vooraleer hun de toegang tot dat type van informatie en materiaal te verlenen.

2. De Partijen zien erop toe dat de toegang tot de in hoofde van dit Akkoord uitgewisselde geclassificeerde informatie uitsluitend verleend wordt aan de personen die er kennis moeten van hebben voor de uitvoering van hun functie of van hun opdrachten.

3. De machtigingsprocedures zijn ontworpen om te bepalen of een persoon, ten aanzien van zijn loyauté en zijn eerlijkheid, de toegang kan worden verleend tot geclassificeerde informatie.

4. Op verzoek werkt elke Staat die partij is met de anderen samen aan de uitvoering van hun respectieve machtigingsprocedures.

Artikel 5

De Directeur-generaal van het ESA ziet erop toe dat de relevante bepalingen van dit Akkoord worden toegepast op de zetel, in de instellingen en in de andere installaties van het Agentschap.

Artikel 6

1. De Partijen onderzoeken alle gevallen waar vastgesteld wordt of een vermoeden bestaat dat de in hoofde van dit Akkoord geleverde of geproduceerde geclassificeerde informatie in haar integriteit wordt aangetast of verloren gaat.

2. Elke Partij brengt de andere Partijen snel en volledig op de hoogte, voor zover dat nodig is, van elk detail dat met de zaak is verbonden en van de eventuele resultaten van de enquête, net als van elke corrigerende maatregel die genomen wordt om te voorkomen dat soort van onthulling herhaald wordt.

Artikel 7

Indien een vertegenwoordiger van een lidstaat, de Directeur-generaal van het ESA, een personeelslid of een expert van het ESA betrokken is bij een rechtsvordering betreffende de niet-toegestane verspreiding van geclassificeerde informatie, is de lidstaat, de Raad of de Directeur-generaal ertoe gehouden, naargelang het geval, met toepassing van artikelen XIV.2, XXI.1 en 2 en XXIV van bijlage I van het ESA-verdrag, de immuniteit op te heffen.

Article 8

Le présent Accord n'interdit en aucune manière aux Parties de conclure d'autres Accords relatifs à l'échange d'informations classifiées produites par elles et n'affectant pas la portée du présent Accord.

Article 9

1. Chaque Partie peut recommander des amendements au présent Accord.

2. Tout amendement au présent Accord entre en vigueur trente jours après que le Gouvernement de la France a reçu notification de son acceptation par toutes les Parties. Le Gouvernement de la France notifie à toutes les parties la date d'entrée en vigueur dudit amendement.

Article 10

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Parties à la Convention de l'ASE et est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Gouvernement de la France.

2. Le présent Accord entre en vigueur trente jours après la date de dépôt par deux Etats signataires de leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Il entre en vigueur, pour chacun des autres Etats signataires, trente jours après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 11

1. L'adhésion à cet Accord de tout nouvel Etat Partie à la Convention de l'ASE se fait en conformité avec l'Article XXII de la Convention. L'Accord entre en vigueur, pour chaque Etat adhérent, trente jours après la date de dépôt de son instrument d'adhésion.

2. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement de la France.

Article 12

1. Le présent Accord peut être dénoncé par notification écrite de tout Etat Partie remise au dépositaire, qui informe toutes les autres Parties de ladite notification. La dénonciation prend effet un an après réception de la notification par le dépositaire.

2. Un Etat Partie qui dénonce le présent Accord demeure tenu de protéger et de sauvegarder les informations classifiées auxquelles il a eu accès au titre du présent Accord. Les mêmes dispositions s'appliquent à un Etat Partie au présent Accord qui dénonce la Convention de l'Agence spatiale européenne aux termes de son Article XXV ou en cas de dissolution de l'Agence spatiale européenne aux termes de l'Article XXV de la Convention.

Article 13

Le Gouvernement de la France notifie à l'ASE et à tous les Etats signataires et adhérents le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion ou de dénonciation.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont apposé leur signature au bas du présent Accord.

Artikel 8

Dit Akkoord verbiedt de Partijen geenszins andere Akkoorden te sluiten betreffende de uitwisseling van door hen geproduceerde geclassificeerde informatie en die geen invloed hebben op de draagwijdte van dit Akkoord.

Artikel 9

1. Elke Partij kan wijzigingen in dit Akkoord aanbevelen.

2. Elke wijziging in dit Akkoord wordt van kracht dertig dagen te rekenen van de dag dat de Franse regering van de goedkeuring ervan door alle Partijen in kennis is gesteld. De Franse regering deelt alle Partijen de datum van inwerkingtreding van voornoemde wijziging mee.

Artikel 10

1. Dit Akkoord staat open voor ondertekening door de Partijen die het ESA-verdrag hebben gesloten en is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden ingediend bij de Franse regering.

2. Dit akkoord treedt in werking dertig dagen na de indiening door twee ondertekenende Staten van hun akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. Het treedt in werking, voor elk van de ondertekenende Staten, dertig dagen na de indiening van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 11

1. De toetreding tot dat Akkoord van elke nieuwe Staat die partij is bij het ESA-Verdrag vindt plaats conform artikel XXII van het Verdrag. Het Akkoord treedt in werking, voor elke toetredende Staat, dertig dagen na indiening van zijn akte van toetreding.

2. De akten van toetreding worden ingediend bij de Franse regering.

Artikel 12

1. Dit Akkoord kan door een bij de depositaris ingediende schriftelijke kennisgeving door elke Staat die partij is worden opgezegd, die alle andere Partijen op de hoogte brengt van voornoemde kennisgeving. De opzegging wordt van kracht één jaar na ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

2. Een Staat die partij is die dit Akkoord opzegt blijft ertoe gehouden de geclassificeerde informatie te beschermen en te bewaren waartoe hij toegang heeft gehad in hoofde van dit Akkoord. Dezelfde bepalingen zijn van toepassing op een Staat die partij is bij dit Akkoord die het Verdrag van het Europees Ruimte-agentschap opzegt krachtens zijn artikel XXV of ingeval van ontbinding van het Europees Ruimte-agentschap krachtens artikel XXV van het Verdrag.

Artikel 13

De Franse regering brengt het ESA en alle ondertekenende en toetredende Staten op de hoogte van de indiening van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding of opzegging.

TEN BLIJKE waarvan de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun respectieve regering, hun handtekening hebben geplaatst onder dit Akkoord.

Fait à Paris, le 19 août 2002, en un seul exemplaire en langue anglaise et française, chaque texte faisant également foi, déposé auprès du Gouvernement de la France et dont des copies certifiées seront transmises par ledit Gouvernement à chacun des signataires.

Gedaan te Parijs, op 19 augustus 2002, in één enkel exemplaar in het Engels en in het Frans, zijnde beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig, neergelegd bij de Franse regering en waarvan de gewaarmerkte kopieën door voornoemde regering aan elk van de ondertekenaars wordt bezorgd.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

35.968/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 8 octobre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002», a donné le 9 octobre 2003 l'avis suivant :

En ce qui concerne les éléments énumérés à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de :

M. M. VAN DAMME, président de chambre;

MM. J. BAERT et J. SMETS, conseillers d'État;

MM. G. SCHRANS et A. SPRUYT, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur.

Le greffier,

A. BECKERS.

Le président,

M. VAN DAMME.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

35.968/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 oktober 2003 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002», heeft op 9 oktober 2003 het volgende advies gegeven :

Wat de elementen betreft opgesomd in artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, geeft het ontwerp geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter;

De heren J. BAERT en J. SMETS, staatsraden;

De heren G. SCHRANS en A. SPRUYT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. PAS, auditeur.

De griffier,

A. BECKERS.

De voorzitter,

M. VAN DAMME.